

# LA THUILE

L'an 1841 lo dialètologue italièn Bernardino Biondelli l'a recouillà chouéi verchón de la « Parabolla de l'anfàn prodeuggo » den chouéi patoué valdotèn deférèn (Oousra, Ayas, Bar, Donnache, Cogne, Zignoou é Valtornense).

Sté chouéi verchón repréjenton le pi vioù documàn de proze en patoué valdotèn.

## L'anfàn prodeuggo

Inr ommo l'avve dou garchón. On zor lo pi zeveurro di a chon pappà : « Pappà, bailla-mé la par dou bièn que me totche ». Lo pappà partadje chon bièn.

Carque zor apréi lo garchón pi zeveurro pren to chon avouar é ch'en va de méijón é meudje to chen que l'a en féyèn balla via é parì l'é reustà sensa on choou.

Méi apréi que l'a avù to meurcà, den chi paì l'é arrevaye la fan é llù l'a commençà a patì. Adón l'é allà che chemondre comme valé a on péijàn de per léi que l'a mandà en san i pouer.

La via l'irre dura, l'arì amà ch'empleure lo ventro avouéi le glande que medjavon le pouer, méi gnón lléi nen baillave.

A chi poueun lo pouero matache l'a commençà a mejattéi é a comprendre que l'avve to trompà é che di : « Le valé de mon pappà l'an de pan d'avanse é mé ze chi chéi a moueure de fan ! Ara ze voui me beuttéi en semeun é tornéi a méijón de mon pappà é lléi deure : « Pappà, z'i trompà, z'i petchè contre lo Bon Djeu é enver vo, mereutto paméi d'éisre voousro garchón, méi vardade-mé comme lo dirì di valé ». To de chuitte ch'é beuttà en voyazo pe tornéi si llù pe véire chon pappà. Lo pappà l'a vu arreuvé de llouèn é l'a avù compachón, ll'a coourù encontre, ch'é tap-pà den che bréi é l'a charà contre llù.

Lo garchón adón lléi di : « Pappà, z'i petchè contre lo Bon Djeu é enver vo, ze mereutto paméi d'éisre conchidérà voousro garchón ».

Méi lo pappà di a che valé : « Vitto, portade lo pi bo arbeillemèn é vissade-ló, beuttade-lèi inr aréi ou dèi é de botte i pià. Portade inque lo véi pi grache, tchouéyade-ló, medjèn é féijèn féissa péqué mon garchón, que pe mé l'irre mor, ara l'é tornà a la via, l'irre perdù é no l'en retrovè. É che chon tcheu beuttà a féire féissa. Lo proumì di garchón l'irre en campagne. En tornèn de la zornà, can l'é issà proso a méijón, l'a chentù gran mejeucca é de zéi que dansiavon.

Adón l'a querià on valé é ch'é enformà chu diquè acapitave. Lo valé lléi di : « L'é tornà ton frére, é ton pappà l'a fa tchouéire lo pi bo véi, péqué l'a retrovè en booura chantéi.

En chentèn cho, lo garchón ch'é tallamente enmalesià que l'a pa-



lo gnaletti



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# LA THUILE

méi voulù entréi a méijón. Ou pappà, que l'irre chaillà lo chuppliéi d'entréi, l'a repondu-lèi : « Mé, l'é de-j-àn é de-j-àn que travaiillo pe vo é ze vo-j-ì jaméi mancà de reuspé, é z'ì torzò fatte to chen que m'ade demandà. A mé, m'ade jaméi baillà gnenca on sevrèi pe féire féissa avouéi me-j-amì. Méi pe mon fréire, que torne a méijón apréi avèi to meurcà é bradà te choou avouéi de baquerne, pe llu féyade tchouéi lo véi lo pi grache. Méi lo pappà ll'a repondu : « Teu, mon cher, teu t'ì torzò reustà avouéi mé, é chen que l'é de mé l'é itó de teu. Méi faillé beun féire féissa é che ré-jouì pe ton fréire que l'irre mor é l'é tornà en via, l'irre perdù é no l'en trovà ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## Tiré de :

Évangile selon Luc, 15 : 11-32 du Nouveau Testament

Texte publié en 2009 dans « ... et voilà La Thuile » - Bibliothèque de La Thuile

Collaborateur de La Thuile pour la traduction : **Adelina Roulet**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013